

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Opamiętaj się więc, jeśli zaś nie, przychodzę [przeciw] tobie szybko i będę wojować z nimi — — mieczem — ust Moich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Opamiętaj się jeśli zaś nie przychodzę do ciebie szybko i będę wojować z nimi w mieczu ust moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opamiętaj się więc;* bo jeśli nie, wkrótce przyjdę do ciebie** i będę z nimi walczył mieczem moich ust.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zmień myślenie więc. Jeśli zaś nie, przychodzę przeciw tobie szybko, i wojować będę z nimi mieczem ust mych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Opamiętaj się jeśli zaś nie przychodzę (do) ciebie szybko i będę wojować z nimi w mieczu ust moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opamiętaj się więc! Bo jeśli nie, to wkrótce przyjdę do ciebie i będę z nimi walczył mieczem moich ust.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokutuj! A jeśli nie, przyjdę do ciebie szybko i będę walczył z nimi mieczem moich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pokutujże: a jeżeli nie będziesz, przyjdę przeciwko tobie w rychle i będę walczył z nimi mieczem ust moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tymże sposobem pokutę czyń: a jeśli nie, przyjdę tobie rychło i będę walczył z nimi mieczem ust moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawróć się zatem! Jeśli zaś nie - przyjdę do ciebie niebawem i będę z nimi walczył mieczem moich ust.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upamiętaj się więc; a jeżeli nie, przyjdę do ciebie wkrótce i będę z nimi walczył mieczem ust moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opamiętaj się więc, bo jeśli nie, to przyjdę do ciebie wkrótce i będę z nimi walczył mieczem Moich ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmień więc swoje postępowanie, w przeciwnym zaś razie nagle przyjdę do ciebie i mieczem moich ust będę walczył z nimi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zacznijże pokutę! Jeśli nie, prędko przyjdę do ciebie i zacznę z nimi walczyć mieczem

¹⁾ <x>730 2:5</x>; <x>730 3:3</x>

²⁾ <x>730 3:11</x>; <x>730 22:7</x>

³⁾ <x>290 49:2</x>; <x>650 4:12</x>; <x>730 1:16</x>; <x>730 2:12</x>; <x>730 19:15</x>

			ust swoich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nawróć się! W przeciwnym razie przyjdę do was wkrótce, by walczyć z nimi mieczem Słowa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawróć się zatem! Bo jeśli nie - przyjdę do ciebie niebawem i będę z nimi walczył mieczem moich ust.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, покайся; а коли ні, то приходжу незабаром до тебе і боротимуся з ними мечем моїх вуст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem skrusz się. Zaś jeśli nie, szybko do ciebie przychodzę oraz będę walczył z nimi za pomocą miecza mych ust.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odwróć się zatem od tych grzechów. W przeciwnym razie przyjdę do ciebie już wkrótce i będę walczył z nimi mieczem moich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	okaż więc skruchę. A jeżeli nie, to przyjdę do ciebie szybko i stoczę z nimi wojnę długim mieczem moich ust.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Opamiętaj się! Jeśli tego nie uczynisz, to wkrótce przyjdę i sam będę z nimi walczył, a moje słowa będą ostre jak miecz.